

上海海洋大学

全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生复试

《英汉互译》 (F23) 考试大纲

一、复试性质:

本复试为研究生入学考试(初试)通过后学校组织进行的第二次考试。分笔试和面试。主要测试考生是否真正具备攻读 MTI 翻译专硕学位应掌握的基础翻译知识和技能。复试范围包括一定的词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能、汉语表达以及快速反应能力。

二、考察目标:

本复试考察考生的英汉互译的技巧的掌握及翻译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

三、复试形式

本复试采取单项技能测试与综合技能测试相结合的方法,着重考察考生的英汉/汉英转换能力。

本复试包括二个部分: 笔试和面试。

笔试: 包括英汉互译(提供英汉短文各一篇, 学生在规定时间内进行互译), 满分为 100 分, 考试时间为 120 分钟。

要求: 译文忠实原文, 无明显误译、漏译; 译文通顺, 用词正确、表达基本无误; 译文无明显语法错误。

面试: 包括视译和回答问题。

要求: 前者要求考生在规定时间内对 60 字/词左右语段完成英汉互译; 后者则要求对面试教师的提问作答(英语提问英语答, 汉语提问汉语答)。

四、参考书目

要求达到本科阶段所要求掌握的英汉互译技巧和能力, 不指定参考书目。

五、是否需使用计算器

否。